

Gold lernt man vermittelst eines brennenden Grasbüschels kennen, den Rechtschaffenen erkennt man am Betragen, den Guten im Umgange, den Helden in Gefahren, den Klugen in schwierigen Angelegenheiten, Freunde und Feinde in grossen Nöthen.

तृक्षा हि सर्वपापिष्ठा नित्येद्विगकरी स्मृता ।
अधर्मबहुला चैव घोरं पापानुबन्धिनी ॥ ४१३६ ॥

Die Gier ist schlimmer als alles Andere, bewirkt, wie man überliefert, beständige Aufregung, hat viel mit Unrecht zu schaffen, ist fürchterlich und hat Böses in ihrem Gefolge.

ते चापि निपुणा वैद्याः कुशलाः संभूताषधाः ।
व्याधिभिः परिकृष्यन्ते मृगा व्याधिरिवार्दिताः ॥ ४१३७ ॥
ते पिबन्तः कषायांश्च सर्पिषि विविधानि च ।
दृश्यन्ते जरया भग्ना नगा नागैरिवोत्तमैः ॥ ४१३८ ॥

Und auch diese erfahrenen und geschickten Aerzte, die eine Menge von Arzeneien zusammengebracht haben, werden von Krankheiten gequält und gepeinigt, wie Gazellen von Jägern.

Obgleich sie Kräutertränke und allerlei Oele schlürfen, so sieht man sie dennoch durch Alter gebrochen, wie Bäume durch mächtige Elephanten.

ते ते सत्पुरुषाः s. zu Spruch 376 am Ende dieses Theiles.

ते दृष्टिमात्रपतिता अपि कस्य नात्र तोभाय पद्मलदशामलकाः खलाश्च ।
नीचाः सैव सविलासमलीकलया ये कालतां कुटिलतामिव न त्यजन्ति ॥ ४१३९ ॥

Wen versetzen hier auf Erden die Locken der Mädchen mit starken Wimpern und Bösewichter nicht in Aufregung, sobald sie ihm nur in die Augen fallen, die Locken und die Bösewichter, die stets nach unten streben, mit Leichtigkeit sich an die Stirn (die Falschheit) heften und die Schwärze wie die Krausheit nimmer aufgeben?

ते पिबन्तः कषायांश्च s. Spruch 4138.

तैलाभ्यङ्गे चित्ताधूमे मैथुने तौारकर्मणि ।
तावद्भवति चाण्डालो यावत्स्नानं समाचरेत् ॥ ४१४० ॥

Beim Einsalben mit Oel, beim Rauch eines Scheiterhaufens, bei der Begattung und beim Rasiren der Haare ist man so lange ein Tschândāla, bis man eine Abwaschung vollbringt.

4136) MBh. 3, 81.

4137. 38) MBh. 12, 12542. fg. Der erste

Çloka auch MBh. 3, 13856, b. 13857, a. in
folgender verdorbener Gestalt: ते चापि

कुशलैर्वैद्यैर्निपुणैः संभूताषधैः । व्याधयो वि-
निवार्यन्ते मृगा व्याधिरिव द्विज ॥

4139) KĀVJAPR. 66.

4140) VṚDDHA-KĀN. 8, 6.